

ТИПЫ ФОРМАЛЬНЫХ ВАРИАНТОВ СЛОВ И ИХ ОСОБЕННОСТИ: НА МАТЕРИАЛЕ ЛЕКСИКИ СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

З.М. Богословская, В.С. Новикова, С.А. Пилипенко

Аннотация. Анализируются формальные (внешние) варианты слова, т.е. одновременно бытующие в одной разновидности того или иного языка лексические формы слова, которые имеют идентичную семантику и небольшие отличия друг от друга в материальной оболочке. Объектом изучения является нестабильная лексика современного немецкого литературного языка, зафиксированная в печатных и электронных словарях Германии. Актуальность работы обусловлена необходимостью преодолеть фрагментарность в описании переменных единиц, характерную для специальной литературы, избежать противоречия в решении классификационных задач при их систематизации, а также потребностью в обобщающих исследованиях в области формального варьирования слова в немецком языке. На основе полевого подхода к анализу формального варьирования слова рассмотрен данный феномен как проявление дискретности и континуальности в немецком языке, очерчены контуры ядра и периферии, показана его переходность. Путем сплошной выборки на базе словаря DUDEN и других источников выявлено около 10 тыс. лексических единиц, находящихся в отношении формального варьирования слова. Установлены подвижные участки формы слова и репертуар ее колеблющихся элементов, зарегистрирована амплитуда материального колебания слова, определены наиболее объемные группы нестабильной лексики в пределах каждой части речи. Проведен многоступенчатый анализ формально варьирующихся слов, свойственных современному немецкому литературному языку: выделены 1) равнозначные двучленные оппозиции (пары) с учетом а) главных внешних различий и б) всех внешних различий их компонентов; 2) двучленные и многочленные оппозиции, демонстрирующие всю амплитуду колебания вариантных образований, с учетом а) одного общего для них лексического значения (ряды, цепочки), б) всей лексико-семантической структуры слова (ряды-блоки). Это дало возможность впервые показать сложную организацию формального варьирования слова в современном немецком литературном языке, увидеть взаимосвязь формального и семантического варьирования слова, определить специфику колебания слова в указанном языке.

Ключевые слова: формальные варианты слова; многоступенчатая типология; особенности разных типов переменных единиц лексики; современный немецкий литературный язык.

Введение

Формальная (материальная, внешняя) модификация слова как абсолютная лингвистическая универсалия характерна для всех языков в разные периоды их истории. Она является имманентным свойством

любой разновидности языка, в том числе литературной формы языка с ее письменными традициями, кодифицированными нормами.

В лингвистике интерес к отдельным группам языковых средств, имеющих материальную общность и выражающих одно и то же значение, возник давно: в XVIII в. или в начале XIX в. Он был обусловлен в разных странах решением задач нормативного и прикладного языкознания.

Объектом же лексикологии формальные варианты слова объявлены только с 1940–1950-х гг., т.е. после утверждения инвариантно-вариантной трактовки явлений языка / речи в фонологии. Вначале эти единицы стали изучаться в рамках теории тождества слова, сформулированной в трудах В.В. Виноградова [1], О.С. Ахмановой [2], А.И. Смирницкого [3], значительно позднее – в рамках теории, до сих пор не имеющей общепринятого обозначения и названной нами «вариантология».

Обобщив опыт исследования лексических форм слова на базе различных языков в течение второй половины прошлого века, мы пришли к выводу: вариантология шире теории тождества слова, так как предполагает освоение не одной проблемы (определение границ слова), а совокупности проблем: формальное варьирование слова как социолингвистическая переменная, взаимообусловленность нормы и модификации слова, варьирование слова как узел связи синхронии и диахронии в истории языка, особенности лексикографической объективации внешней вариантности слова, распределение и функционирование вариантных образований в разных формах языка, в узуальных и индивидуальных стилях, жанрах и т.д. [4. С. 229].

Вариантология является частью более общей дисциплины, именуемой в отечественной науке о языке вариалогией [5], в зарубежной – вариативной лингвистикой [6–9], которая посвящена изучению варьирования форм существования конкретных языков и их разновидностей, варьирования всех единиц и образований в том или ином языке, включая текст.

К настоящему моменту в германистике формальные модификации слова более детально изучены на базе английского языка (см., например, [10–16]). Исследовались также разноуровневые вариантные образования, функционирующие в немецком литературном языке конца XIX в. – начала XX в. [17], отдельные виды или группы формальных вариантов слова в разном терминологическом обозначении, характерные для указанного языка последней трети прошлого века [18–22].

Для немецкой лингвистики характерна полиаспектность исследования вариантных образований, традиционными же аспектами являются социолингвистический, исторический, кодификационный [23–28]. Одним из достижений лингвистики ФРГ, на наш взгляд, является проведение связи между варьированием форм существования немецкого языка и варьированием языковых единиц.

И все же, несмотря на явные успехи в развитии вариалогии вообще и вариантологии в частности, многие онтологические вопросы явления варьирования остаются либо нерешенными, либо неоднозначно трактуемыми в специальной литературе. К ним относится, например, вопрос о границах слова, типах и видах вариантности слова и их наименовании. Языковеды ФРГ относительно формальных вариантов слова употребляют термины «Variante» / «варианты», «Zwillingswörter» / «дублеты», «Dop-pelform» / «двойная форма», «Streitmoment» / «спорные моменты» [17].

При широкой трактовке явления вариативности, которая имеет место и в историческом, и современном языкознании, критерии определения границ между единицами-тождествами и единицами-нетождествами часто становятся расплывчатыми, теряется специфика переменных единиц разных уровней языка. При узкой трактовке, например явления варьирования слова в лексике, для большинства исследований на материале немецкого языка характерна неполнота описания: изучаются отдельные типы, виды или группы вариантности слова, некоторые части речи и т.п. Кроме того, рассмотрение исследователями, как правило, лишь вариантной пары, а не всей амплитуды внешнего колебания слова, ведет к «усеченному» представлению об этом феномене языка. Как правило, формальное варьирование слова рассматривается учеными в отрыве от лексико-семантического варьирования.

Следует также подчеркнуть, что многие предложенные в специальной литературе типологии формальных вариантов слова носят умозрительный характер, не учитывающий реальный языковой материал. Для преодоления перечисленных недостатков необходима прежде всего полная инвентаризация вариантной лексики на базе современных источников.

Цель представленного исследования состоит в создании многоаспектной типологии формальных модификаций слов, характерных для всех частей речи современного немецкого литературного языка (СНЛЯ), и в обобщении полученных результатов.

Методология

Основные способы исследования в настоящей работе – приемы описательного метода: наблюдение, сплошная выборка, сравнение, классификация, обобщение. Для установления формальной вариантности лексических единиц выбран лексикографический метод, учитывающий особенности интерпретации вариантных образований в современных словарях СНЛЯ, и оппозитивный метод, основанный на выявлении интегральных и дифференциальных признаков вариантов одного и того же слова.

В качестве главных ориентиров идентификации формальных вариантов слова являются следующие критерии: 1) равнозначность, т.е. совпадение логико-предметного содержания, эмотивно-экспрессивных компонентов семантики; 2) незначительность внешних различий, сохранение материальной общности корневой морфемы; 3) колебание в исходной форме слова; 4) необусловленность варьирования действующими фонетическими и морфологическими законами и тенденциями.

Формальные варианты слова включают собственно варианты слова и вариантоиды. Первые относятся к ядру формальной модификации слова, вторые располагаются от околядерного пространства до дальней периферии одного и того же слова. Вариантоиды в отличие от собственно вариантов слова, как правило, имеют значительные материальные различия и (или) стилистические особенности, совпадают в семантике лишь частично, однако отвечают критерию регулярности в СНЛЯ, что сближает их с фонетическими и морфологическими вариантами слова. Таким образом, в данной работе показывается отсутствие четких границ между единицами-тождествами и единицами-нетождествами, наличие переходных случаев между вариантами одного и того же слова и разными словами.

Эмпирическим материалом проведенного исследования послужили формальные варианты слов разной частеречной принадлежности, обнаруженные при помощи приема сплошной выборки из основного источника: универсального словаря редакции DUDEN – Deutsches Universalwörterbuch [29–33]. В некоторых случаях в целях уточнения использовались и другие современные словари немецкого языка в качестве дополнительных источников.

Опора на основной источник материала, каковым является DUDEN, объясняется а) типом словаря (общезыковым, полным, нормированным, алфавитным прямым); б) наличием у авторов словаря четкой концепции отражения и интерпретации вариантных образований; в) незастывшим характером корпуса словаря: непрерывным пополнением его новыми словами и выражениями.

После выборки вариантных образований из указанного словаря и их идентификации согласно вышеприведенным критериям следующий шаг в их исследовании – это типологизация, при осуществлении которой использован метод уровневого и многоступенчатого анализа вариантных образований, разработанный З.М. Богословской [4, 34].

В данной работе выделены прежде всего различные структурно-субстанциональные типы формальных вариантов слова: 1) простые парадигмы, т.е. пары: а) по основному материальному различию компонентов (элементарные оппозиции); б) по всем материальным различиям компонентов (комплексные оппозиции); 2) сложные парадигмы: а) дву-членные или многочленные оппозиции – вариантные ряды (цепочки)

однозначного слова или лексико-семантического варианта многозначного слова; б) двучленные или многочленные оппозиции – вариантыные ряды (блоки) многозначного слова.

При рассмотрении формально варьирующихся пар по основным внешним различиям их компонентов разграничиваем письменные (графические, орфографические, графико-орфографические), звуковые (акцентные), письменно-звуковые типы, каждый из которых подразделяется на количественные (отличаются наличием / отсутствием тех или иных элементов слова), качественные, количественно-качественные субтипы.

Среди письменно-звуковых типов выделяем корневые (фонематические), лексико-морфологические, «словообразовательные» варианты слова. Корневые варианты слова могут быть вокалическими, консонантными и вокально-консонантными, а «словообразовательные» варианты слова – интерфиксальными, суффиксальными, префиксальными.

При учете не только основных, но и других материальных различий формальных вариантов слова выделяем простые комплексные оппозиции, т.е. пары по всем внешним различиям их компонентов: 1) акцентно-лексико-морфологические; 2) графико-лексико-морфологические; 3) орфографически-лексико-морфологические; 4) орфографически-«словообразовательные»; 5) аффиксальные (лексико-морфологически-«словообразовательные»); 6) фонематически-лексико-морфологические; 7) графико-орфографические. В рассматриваемом языке возможны и другие совмещения отличительных черт в формальных модификациях слова.

Следующей ступенью анализа нестабильной лексики СНЛЯ является переход к рассмотрению всей амплитуды формального (внешнего) и семантического (внутреннего) колебания слова.

Поскольку длина вариантного ряда может быть различной, на уровне лексемы (моносеманта) дифференцируются двучленные (простые) и многочленные (сложные) оппозиции. В зависимости от того, являются ли члены многокомпонентной оппозиции вариантами одного структурно-субстанционального типа или разных структурно-субстанциональных типов, выделяются, соответственно, однородные или неоднородные вариантыные ряды.

Далее анализируются случаи формального варьирования полисеманта. В зависимости от степени совпадения лексических значений выделяются два типа модификации слова: 1) эквивалентный, или равнообъемный: его составляют переменные единицы, имеющие одинаковую лексико-семантическую структуру; 2) неэквивалентный, или неравнообъемный: его составляют переменные единицы, имеющие различия в лексико-семантической структуре.

В настоящей работе, кроме вышеперечисленных структурно-субстанциональных типов, на основании многочисленных помет в сло-

варных статьях DUDEN рассматриваются также функционально-стилистические типы формальных вариантов слова. В этой типологии наличествуют два разновидности вариантных оппозиций: 1) члены оппозиции имеют функционально-стилистические различия; 2) члены оппозиции не имеют функционально-стилистических различий. Среди первых выделяются формальные варианты слова, различающиеся: а) степенью употребительности; б) территориальной закрепленностью; в) временной окраской; г) стилевой приуроченностью и другими характеристиками.

В проведенном изыскании, помимо названных методов и приемов, дополнительно нашло применение методов количественной лингвистики: использование числовых данных и стандартизированных методов обработки корпуса нестабильной лексики.

Исследование и результаты

В представленной работе решена прежде всего задача определения степени насыщенности лексикона немецкого языка словами, нестабильными в материальном отношении. Предварительные итоги такие: избранный нами основной источник фактического материала – корпус DUDEN – включает 250 тыс. лексических единиц, формальному же варьированию слова подвергаются порядка 10 тыс. слов, которые составляют 3 623 пары (оппозиции). Учитывая наличие в СНЛЯ фонетических (произносительных), морфологических (колеблющихся словоформ), синтаксических и фразеологических вариантов слова, необходимо признать, что формальное варьирование слова занимает важное место в системе конкретного языка, являясь показателем его динамики.

По нашим наблюдениям, сделанным на основе лексикографических источников, внешнее колебание охватывает слова разных пластов лексики СНЛЯ: активного (3 355 варьирующихся слов) и пассивного (140 варьирующихся слов относятся к устаревшей, устаревающей или вышедшей из употребления лексике; 128 – к новой лексике), исконного (1 651 варьирующееся слово) и заимствованного в разные отрезки истории СНЛЯ (1 972 варьирующихся слова), общеупотребительного (3 247 варьирующихся слов) и территориально закрепленного (376 варьирующихся слов), межстилевого и стилистически маркированного (66 варьирующихся слов), ограниченного в профессионально-тематическом отношении (189 варьирующихся слов).

Кроме того, формальному варьированию подвергаются слова как знаменательных, так и незнаменательных частей речи. Как известно, «удельный вес» существительных в базовом лексиконе СНЛЯ составляет примерно 50–60%, глаголов – около 25%, прилагательных – примерно 15% [35. S. 158–160]. Формальному варьированию подвергаются

2 720 слов (75%), относящихся к субстантивной лексике, 605 слов (17%) – к адъективной лексике, 122 слова (3%) – к вербальной лексике, 141 слово (4%) – к адвербиальной лексике и 35 слов (1%), относящихся к незначительным частям речи (междометиям, предлогам, союзам, артиклям). В связи с этим можно утверждать, что соотношение варьирующихся слов разной частеречной принадлежности в определенной мере отражает соотношение разных частей речи в СНЛЯ. Наличие большого количества нестабильных субстантивов объясняется не только богатым арсеналом формообразовательных и «словообразовательных» средств имени существительного, но и тем, что практически все заимствования, испытывающие колебание в процессе адаптации в чужом языке, являются существительными. И все же есть части речи, которые не подчиняются этой закономерности, например глаголы, представляющие собой обычно семантический стержень (предикат) в составе более крупных единиц языка / речи. Поэтому, очевидно, в немецком языке существуют механизмы, ограничивающие вариантность глаголов, которая может привести к семантическим искажениям, двусмысленности, неправильному пониманию письменного текста или устной речи (выводы о вербальной лексике см. ниже).

На основе разных частей речи в проведенном исследовании представлена типология формально варьирующихся слов, учитывающая вначале лишь основные внешние, затем все внешние различия модификации слова, рассматривающая на первом этапе только двучленные оппозиции, затем всю длину вариантного ряда, обращая внимание на особенности материального варьирования однозначного и многозначного слова и, наконец, классифицирующая переменное слово с точки зрения функционально-стилистических признаков и других особенностей.

С учетом того, что слово может иметь неустойчивый письменный облик, нами проанализированы прежде всего письменные варианты слова. Письменное варьирование слова превалирует в сфере существительных (709 орфографических, графических, графико-орфографических вариантных пар), менее характерно оно для прилагательных (59 орфографических и графических вариантных пар), глаголов (22 орфографические и графические вариантные пары) и редко встречается среди незначительных частей речи (11 орфографических и графических вариантных пар).

В слове колеблется от одной до четырех букв, передающих на письме одну фонему, чаще всего согласную: РН / F (например, Delphin – Delfin «дельфин», fotogen – photogen «фотогенический, фотогеничный»), Z / C (например, Prozedere – Procedere «процедура»), Z / T (например, Preziosen – Pretiosen «драгоценности», essenziell – essentiell «существенный»), C / K (например, Code – Kode «код», «кодекс законов», cremig – kremig «кремообразный»), I / Y (например, Troyer –

Troier «шерстяная тельняшка моряка», oxidieren – охudieren «окислять»), SCH / CH, SH, S (например, Sekel – Schekel «шекель») и др.

Самые объемные группы образуют графические варианты слова, отличающиеся друг от друга слитным написанием или через дефис (например, Boarding-School – Boardingschool «школа-пансионат», plumpvertraulich – plump-vertraulich «бестактный», emailen – e-mailen «отправлять письмо по электронной почте»). Письменное варьирование наблюдается в корне, суффиксе слова, между элементами слова, как правило, сложного. Именно этот тип модификации слова достигает наибольшую амплитуду колебания – семь членов.

Звуковое (акцентное) варьирование охватывает в СНЛЯ, по нашим подсчетам, 458 производных и непроизводных слов. Оно характерно для существительных (195 вариантных пар), прилагательных (144 вариантные пары), наречий (104 вариантные пары) и малохарактерно для глаголов (15 вариантных пар). Амплитуда акцентного варьирования слова – от одного до двух ударений.

В зоне акцентного варьирования слова выделяются разные типы. Так, в зависимости от количества ударения отмечаются следующие разновидности слова: одноакцентные – одноакцентные (например, 'Absichtlichkeit – Ab'sichtlichkeit «преднамеренность», 'unbegrenzt – unbeg'renzt «неограниченный, безграничный, беспредельный», 'koexistieren – koexis'tieren «сосуществовать»); одноакцентные – двуакцентные (например: 'Siebzigerjahre – 'Siebziger'jahre «семидесятые», 'ausgezeichnet – 'ausge'zeichnet «отличный», gleich'auf – 'gleich'auf «на одном уровне»). В зависимости от места смещения ударения в слове, степени регулярности таких смещений и родовой принадлежности существительных выделяются также разнообразные типы формальных вариантов слова. 90% всех отраженных в проанализированном словаре единиц, варьирующихся в акцентном отношении, – это слова, имеющие трехчленное и более строение, а также сложные составные существительные, которые могут сохранять двухместное ударение.

В СНЛЯ корневому (фонематическому) варьированию подвергаются 533 слова: существительные (222 пары), прилагательные (250 пар), глаголы (50 пар), междометия (11 пар). Обычный репертуар варьирующихся элементов в корне слова – ударные и безударные фонемы (монофтонги и дифтонги). Колебание чаще всего касается одной фонемы, реже – двух фонем, в некоторых случаях составляющих слог (см.: Hell-Dunkel-Adaptation – Hell-Dunkel-Adaption «процесс привыкания глаза к изменению освещения»). Объемные группы образует вариантная лексика с эпентезой -E (например, fickerig – fickrig «беспокойный»), а также с меной U / Ü (например, Fortune – Fortüne «удача, счастье», unbenutzt – unbenützt «неиспользуемый»), O / Ö (например, Postler – Pöstler «работник почты», übersommern – übersömmern «прово-

дить лето где-то»), A / Ä (например, Freistatt – Freistätte «убежище»), AU / ÄU (например, Mausefalle – Mäusefalle «мышеловка», «перен. западня, ловушка») и др.

«Словообразовательное» варьирование охватывает в СНЛЯ 979 слов: среди них существительные – 749 пар, прилагательные – 145, наречия – 36, глаголы – 35, предлоги и союзы – 14 пар. В немецком языке встречаются в основном суффиксальные и интерфиксальные модификации слова (последние характерны только для имен существительных и прилагательных); префиксальные модификации слова единичны.

Наиболее распространены в исследованном корпусе вариантные пары количественного вида с «наращением» суффикса -E: (например, zäh – zähe «жесткий, твердый», lange – lang «долго, долгое время»), а также качественного вида с меной суффиксов -EN / -IG у прилагательного (rosenfarben – rosenfarbig «розовый, цвета розы»). В сфере интерфиксальной модификации слова объемные группы образуют варианты слова количественного вида с устранением / приобретением -E, -[E]S-, -[E]N- (например, Fegefeuer – Fegfeuer «чистилище», Schiffbau – Schiffsbau «судостроение, кораблестроение», Palmenart – Palmart «вид пальмы»), sternlos – sternenlos «беззвездный»).

Лексико-морфологическое варьирование слова характерно лишь для субстантивной лексики (611 пар), в сфере которой самую большую группу составляют имена существительные, различающиеся родовой характеристикой (366 пар). Около половины этого количества вариантных образований представлена парами «мужской – средний род» (например, der Ort – das Ort «местность; местечко, городок, деревня, населенный пункт»).

Указанные колеблющиеся элементы могут сочетаться в одном слове, и это позволяет выделить в СНЛЯ комбинированные типы формальных вариантов слова, свойственные преимущественно субстантивной лексике. Объемные группы образуют аффиксальные (лексико-морфологически-«словообразовательные») и орфографически-«словообразовательные» варианты слова, например der Plast – die Plaste «пластмасса»; Bulgarisch – das Bulgarische «болгарский язык».

Нами установлено, что в состав вариантного ряда могут входить как модификации слова одного вида (однородные вариантные ряды, например Gettofaust – Getto-Faust – Ghettofaust – Ghetto-Faust – Ghetto Faust «приветствие»), так и модификации слова разных видов (неоднородные вариантные ряды, например der Yogi – der Jogi – der Yogin – der Jogin «йог»), unab'dinglich – 'unabdinglich – unab'dingbar – 'unabdingbar «обязательный»). У последних, как правило, длинных вариантных рядов больше. Для слова как основной единицы языка в значительной степени свойственна модификация одного «профиля». Неоднородные вариантные ряды по сравнению с однородными занимают сравнительно небольшое место в лексике СНЛЯ.

Формальному варьированию подвергаются в изучаемом языке как однозначные, так и многозначные слова (в СНЛЯ первых примерно в 2 раза больше, чем вторых). См., например, вариантный ряд полисеманта 'passiv – pas'siv:

1) 'passiv – pas'siv: «а) не принимать самостоятельно инициативу и занимать выжидательную позицию, ожидать самостоятельного решения дел; б) позволять действовать на себя; в) озаменованный влиянием из вне»;

2) 'passiv – pas'siv «в качестве члена спортивной организации не принимать активного участия в мероприятиях, проводимых организацией»;

3) 'passiv – pas'siv «находиться в состоянии пассивности».

Таким образом, прежде всего на уровне слова-комплекса, объединяющего разные лексико-семантические и формальные варианты, существует формально-семантическое варьирование слова. Думается также, что формально-семантическое варьирование может наблюдаться среди однозначных слов или одного лексико-семантического варианта многозначного слова (лексемы) в том случае, если варианты единицы имеют различия в семантических оттенках (подзначениях) или какие-либо особенности в сочетаемости, употреблении во фразеологизмах.

Необходимо также отметить, что неравнообъемные в семантическом плане варианты ряды, относящиеся в лингвистике к одному из спорных видов модификации слова, наличествуют в небольшом количестве: 110 таких рядов обнаружено нами лишь в сфере субстантивной лексики, например *das Gloria / die Gloria*:

1) *das Gloria* «слава, блеск, величие»;

2) *die Gloria* «хвалебная песнь на христианской литургии»;

3) *das Gloria / der Gloria* «сладкий, крепкий кофе с ложкой рома».

Изучение формального варьирования в соотносительности с семантическим варьированием слова позволяет утверждать, что в немецком языке есть факторы, сдерживающие одновременное варьирование плана выражения и плана содержания. Чем больше лексико-семантических вариантов у слова, тем меньше амплитуда его внешнего колебания.

В проделанной работе, кроме различий в плане выражения и в плане содержания, нами рассмотрены также функциональные различия формального варьирования слова. Это позволило в дополнение к структурно-субстанциональным типам выделить функционально-стилистические типы модификаций слова, охватывающие 479 цепочек: 1) оппозиции, члены которых противопоставлены по степени употребительности (368 вариантных рядов); 2) оппозиции, члены которых противопоставлены по территориальной закреплённости (82 вариантных ряда); 3) оппозиции, члены которых противопоставлены по временной шкале (28 вариантных рядов); 4) оппозиции, члены которых противопоставлены по стилевой приуроченности (1 вариантный ряд).

Как видим, самая многочисленная группа вариантных рядов, компоненты которых противопоставлены по степени употребительности. Одна из лексических единиц в таких цепочках имеет в DUDEN помету «selten / редко» или «seltener / реже», например *metamorph* – [selten:] *metamorphisch* «изменяющий свое состояние, форму»; *außerstand*, [auch:] *außer Stand* – [seltener] *außerstande*, [auch:] *außer Stande* «быть не в состоянии».

Члены некоторых вариантных рядов могут быть территориально ограниченными. См.: *brummeln* – [landsch.] *brümmeln* «тихо гудеть, жужжать»; *ungrad* – [landsch.] *ungrade* «непрямой, неровный»; *der Sakko* – [öster.] *das Sakko* «пиджак». Они принадлежат к субстантивной, адвербиальной, вербальной и адъективной лексике.

Один член ряда может характеризоваться темпоральной маркированностью (устаревшей или устаревающей окраской) и тем самым противопоставляться другому члену / другим членам ряда по данному признаку, например *schlupfen* [veraltet] – *schlüpfen* «вылупляться»; *vielerorten* [veraltet] – *vielerorts* – *vielenorts* «во многих местах»; *derweil* [veraltet] – *derweilen* «между тем».

Таким образом, члены большинства выявленных вариантных рядов (приблизительно 87%) в функционально-стилистическом отношении являются равноправными.

Проанализированный материал позволяет сделать определенные выводы относительно границ формальной модификации слова.

СНЛЯ как саморазвивающаяся система не допускает значительных материальных колебаний и большой амплитуды видоизменения в облике слова. Так, об этом свидетельствуют следующие факты: 1) в рамках корневого (фонематического) вида модификации слова доминирование вокалических вариантов слова (444 пары) над консонантными (58 пар); как известно, согласные обладают большей различительной силой, чем гласные; наличие небольшого числа формально варьирующихся слов с различиями гласной и согласной фонем одновременно (20 пар) и формально варьирующихся слов качественно-количественного типа (1 пара); 2) в рамках акцентного вида модификации слова превалирование вариантов слова с компонентами «одноакцентные–одноакцентные» (369 пар) над вариантами слова с компонентами «одноакцентные–дваакцентные» (74 пары); 3) существование небольшого количества комбинированных типов, сочетающих несколько внешних различий вариантов слова (241 пара), причем в некоторых случаях одно видоизменение в слове ведет за собой другое видоизменение, например мена аффикса может быть причиной видоизменения родовой характеристики слова; 4) небольшая амплитуда внешнего колебания слова: подавляющее количество вариантных рядов составляют двучленные ряды (3 539), нами установлено всего 84 многочленных

вариантных ряда, среди которых самый длинный ряд – семичленный – образуют модификации неологизма.

Очевидно, необходимость опознания слова в устной речи ставит определенные ограничения в материальном видоизменении начала лексической единицы. Интересно отметить, что в СНЛЯ колеблются преимущественно середина и конец слова. Варьирование в начале слова отмечается лишь у орфографических вариантов слова.

Обнаруживаются особенности формальной модификации слова в сфере глаголов, несущих основную смысловую нагрузку в языке / речи: глаголы варибельны менее всех знаменательных частей речи; для них характерен лишь один акцентный тип («одноакцентный – одноакцентный»); в сфере «словообразовательного» варьирования слова встречаются только суффиксальные виды; среди глаголов не выявлены комплексные и сложные парадигмы.

Проведенное исследование нестабильной лексики в СНЛЯ позволяет также наметить контуры ядра и периферии модификации слова.

Большая часть проанализированных нестабильных слов, сохраняя семантическую идентичность (совпадение предметно-понятийного компонента значения) и имея незначительные колебания в материальной оболочке слова, занимает ядерную часть явления варьирования слова, т.е. является собственно вариантами слова. К его периферийной части, т.е. к вариантоидам, относятся: а) «словообразовательные» модификации слова качественного типа, различающиеся разными в материальном плане суффиксами, мена которых имеет в данном языке регулярный характер (*verachtenswert – verachtenswertig* «достойный презрения», *Pummel – Pummelchen* «пышечка [о пухленькой девушке]»); б) некоторые комплексные формальные варианты слова с одновременными различиями в корне и суффиксе (*molsch – mulschig* «переспевший; мягкий»); в) неравнообъемные формально-семантические варианты слова; г) лексические формы слова, принадлежащие разным стиливым слоям языка (*prosit [ugs. / разговорное] – prost* «ваше здоровье!»).

Заключение

Результаты проведенного исследования позволяют определить специфику формального варьирования слова в СНЛЯ и открывают перспективы для сравнительных работ по вариантологии. В частности, уже на данном этапе исследования можно назвать такие особенности немецкого языка по сравнению с русским языком: наличие большого количества рядов, содержащих письменные варианты слова (903 ряда); превалирование интерфиксальных вариантов слова (413 рядов), преимущественно в сфере субстантивной лексики (388 рядов); варьирование артикля как показателя рода существительных; присутствие не-

большого количества префиксальных вариантов слова (14 пар), главным образом среди субстантивов и не в начале слова (усечение префикса GE- у сложных имен во втором элементе); самостоятельный, а не производный (не вторичный) характер варьирующихся прилагательных; варьирование не только монофтонгов, но и дифтонгов, передающих одну фонему в корне слова, и др.

Таким образом, опора на основной источник эмпирического материала – современный словарь DUDEN, пребывающий в режиме непрерывного обновления, – позволила выявить и систематизировать вариантную лексику, характерную для СНЛЯ, а также обобщить разнообразную информацию о специфических чертах лексических единиц, находящихся в вариантных отношениях.

Иные перспективы данной работы видятся в расширении источниковой базы исследования для более глубоких социолингвистических и функциональных изысканий в области вариантологии, в обобщении факторов и причин нестабильности лексики на современном этапе развития немецкого языка.

Литература

1. **Виноградов В.В.** О формах слова // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. М. : Изд-во АН СССР, 1944. Т. III, вып. 1. С. 31–44.
2. **Ахманова О.С.** Очерки по общей и русской лексикологии. 3-е изд. М. : Книжный дом «Либроком», 2009. 296 с.
3. **Смирницкий А.И.** К вопросу о слове (проблема «тождества слова») // Труды Института языкознания АН СССР. М., 1954. Т. 4. С. 4–49.
4. **Богословская З.М.** Диалектная вариантология. Томск : Изд-во ТПУ, 2005. 271 с.
5. **Гак В.Г.** Языковые преобразования. М. : Школа «Языки русской культуры», 1998. 768 с.
6. **Schönfeld H.** Varianten, Varietäten und Sprachvariation // Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. Berlin : de Gruyter, 1985. № 38. S. 207.
7. **Klein W.** Prologomena zu einer Theorie des sprachlichen Zweifelsfalls. Mit einem fremdsprachendidaktischen Ausblick // Text, Thesen und Projekte zur deutschen Sprache und Litheratur. Tallinn : TPU Kirjastus, 2000. S. 60–83.
8. **Mattheier Klaus J.** Sprachvarietäten // Kleine Enzyklopädie Deutsche Sprache. Frankfurt [Main] : de Gruyter, 2001. S. 351–363.
9. **Besch W., Wolf N.R.** Geschichte der deutschen Sprache. Berlin : Erich Schmidt Verlag, 2009. 347 S.
10. **Смирницкий А.И.** Лексикология английского языка. М. : Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1956. 260 с.
11. **Мальковский Г.Е.** Вариантность материального аспекта терминологического словосочетания в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1966. 15 с.
12. **Мальковский Г.Е.** Вариантность означющего в свете общелингвистической теории Ф. де Соссюра // Норма реализации. Горький : Изд-во Горьковского ГПИ, 1980. Вып. 6. С. 11–20.
13. **Расторгуева Т.А.** Варьирование и изменение языка // Лингвистика и методика в высшей школе. М. : Изд-во МГПИИЯ, 1978. Вып. VIII. С. 61–73.

14. **Шиошвили Т.Г.** Опыт синхронного и диахронного исследования словообразовательного варьирования в английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1978. 24 с.
15. **Травкина А.Д.** Реновационная функция конкурирующих элементов в фоноформе английского слова // *Англистика*. Тверь : Изд-во ТвГУ, 1999. С. 121–126.
16. **Безрукая А.Н.** Лексико-семантические и фонетические манифестации языковой вариативности: на материале английского языка Великобритании, США и Канады : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Белгород, 2009. 19 с.
17. **Muthmann G.** Doppelformen in der deutschen Sprache der Gegenwart // *Studie zu den Varianten in Aussprache, Schreibung, Wortbildung und Flexion*. Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1994. 487 S.
18. **Ознева Г.Г.** Проблемы варьирования словообразовательной структуры слова на материале современного немецкого языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук. М. : Наука, 1970. 20 с.
19. **Воронов А.Л.** Варианты слов в немецком языке : учеб. пособие по стилистике и теоретической грамматике. Горький : Изд-во ГПИИЯ им. Н. Добролюбова, 1973. 217 с.
20. **Дробышева И.М.** Варьирование акцентной структуры слов в современном немецком языке // *Вопросы теории и методики преподавания немецкого языка*. М. : Изд-во МГПИ, 1978. С. 42–49.
21. **Юханова А.В.** Эволюция однокорневых синонимов в немецком языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Калинин, 1983. 16 с.
22. **Ивлева Г.Г.** Тенденции развития слова и словарного состава: на материале немецкого языка. М. : Наука, 1986. 135 с.
23. **Klein W.** Sprachliche Zweifelsfälle als linguistischer Gegenstand // *Linguistik online*. Tallinn : TPU Kirjastus, 2003. S. 5–33.
24. **Löffler H.** Germanistische Soziolinguistik – 4, neu bearb. Aufl. Berlin : Schmidt Verlag, 2010. 306 S.
25. **Henn-Memmesheimer B.** Handlungsspielräume im sprachlichen Variationsfeld // *Der Deutschunterricht*. Berlin : Hueber, 2004. № 56. S. 26–40.
26. **Henne H.** Semantik und Lexikographie. Berlin; New York : de Gruyter, 1972. 137 S.
27. **Gallmann P.** Varianten, Normen und Normvarianten // *Positionsbestimmungen und Perspektiven*. Berlin : de Gruyter Mouton, 2015. S. 175–204.
28. **Lemke I., Schuttkowski C.** Orthographische Regeln und variante Formen: Zur Reichweite sprachlicher Normen im Sprachbewusstsein am Beispiel von Variantenentscheidungen bei orthographischen Zweifelsfällen // *Linguistische Berichte*. Berlin : de Gruyter Mouton, 2017. № 249. S. 49–94.
29. **Duden** – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. 5 Aufl. Mannheim, 2003. 1759 S. URL: <http://www.duden.de/>.
30. **Duden** – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. 6 Aufl. Mannheim, 2006. 1892 S. URL: <http://www.duden.de/>.
31. **Duden** – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. 7 Aufl. Mannheim, 2011. 1892 S. URL: <http://www.duden.de/>.
32. **Duden** – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. 8 Aufl. Mannheim, 2015. 1954 S. URL: <http://www.duden.de/>.
33. **Duden** – Online-Wörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. URL: <http://www.duden.de/>.
34. **Богословская З.М.** Диалектная вариантология: лексикологический и лексикографический аспекты : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Томск, 2006. 39 с.
35. **Erben J.** Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. Berlin : New Zork, 2000. 227 S.

Сведения об авторах:

Богословская Зоя Матиновна – доктор филологических наук, профессор, Национальный исследовательский Томский политехнический университет (Россия, Томск). E-mail: zefarija@mail.ru

Новикова Вера Станиславовна – старший преподаватель, Национальный исследовательский Томский политехнический университет (Россия, Томск). E-mail: novikovavs@tpu.ru

Пилипенко Светлана Анатольевна – старший преподаватель, Брестский государственный университет (Беларусь, Брест); инженер-исследователь, Национальный исследовательский Томский политехнический университет (Россия, Томск). E-mail: weta1706@gmail.com

Поступила в редакцию 5 ноября 2020 г.

**TYPES OF FORMAL VARIANTS OF WORDS AND ITS FEATURES:
ON VOCABULARY MATERIAL OF MODERN GERMAN LITERARY LANGUAGE**
Bogoslvsokaya Z.M., D.Sc. (Philology), Professor, National Research Tomsk Polytechnic University (Russia, Tomsk). E-mail: zefarija@mail.ru

Novikova V.S., Senior lecturer, National Research Tomsk Polytechnic University (Russia, Tomsk). E-mail: novikovavs@tpu.ru

Pilipenko S.A., Senior Lecturer, Brest State University (Belarus, Brest); Research Engineer, National Research Tomsk Polytechnic University. E-mail: weta1706@gmail.com

DOI: 10.17223/19996195/52/2

Abstract. The research analyzes formal (external) variants of the word, i.e. lexical forms of a word that have identical semantics and slight differences from each other in the material shell, which simultaneously exist in one variety of a particular language. Object of study is unstable vocabulary of modern German literary language, recorded in printed and electronic dictionaries of Germany. Relevance of this work is due to the need to overcome the fragmentation of description of variable units in the specialized literature, contradictions in solving classification problems during its systematization, as well as the aim to conduct a generalizing study in the field of formal variation of the word in German language. A field approach to analysis of formal variation of a word is implemented in the work here. The approach makes it possible to consider this phenomenon as a display of discreteness and continuity in German language, to outline the contours of core and periphery, and to show its transience. By means of continuous sampling on the basis of DUDEN dictionary and other sources, about 10,000 lexical units which are in relation to formal variation of the word were identified. Consequently, the movable parts of the word form and the repertoire of its oscillating elements were established, the amplitude of material fluctuation of the word was recorded, the most voluminous groups of unstable vocabulary within each part of speech were determined. The work carried out a multistage analysis of the formally varying words, which are characteristic of modern German literary language: 1) equivalent two-term oppositions (pairs), taking into account a) main external differences and b) all external differences of its components; 2) two-term and polynomial oppositions, demonstrating entire amplitude of oscillation of variant formations, taking into account a) one common for them lexical meaning (rows, chains), b) entire lexical-semantic structure of a word (rows-blocks). This made it possible for the first time to show the complex organization of formal variation of a word in modern German literary language, to see relationship between formal and semantic variation of a word, to determine specifics of the fluctuation of a word in specified language.

Keywords: formal variants of a word, multistage typology, features of different types of variable lexicon units, modern German literary language.

References

1. Vinogradov V.V. O formakh slova // Izvestiya Akademii nauk SSSR. Otdelenie literatury i yazyka. M.: Izd-vo AN SSSR, 1944. T. III. Vyp. 1. S. 31–44.
2. Akhmanova O.S. Ocherki po obshchey i russkoy leksikologii. 3-e izd. M.: Knizhnyi dom «Librokom», 2009. 296 s.
3. Smirnitkiy A.I. K voprosu o slove (problema «tozhdestva slova») / Trudy Instituta yazykoznaniya AN SSSR. T. 4. M., 1954. C. 4–49.
4. Bogoslovskaya Z.M. Dialektnaya variantologiya. Tomsk: Izd-vo TPU, 2005. 271 s.
5. Gak V.G. Yazykovye preobrazovaniya. M.: Shkola «Yazyki russkoi kul'tury», 1998. 768 s.
6. Schönfeld H. Varianten, Varietäten und Sprachvariation // Zeitschrift für Phonetik, Sprachwissenschaft und Kommunikationsforschung. Berlin: de Gruyter, 1985. № 38. S. 207.
7. Klein W. Prologomena zu einer Theorie des sprachlichen Zweifelsfalls. Mit einem fremdsprachendidaktischen Ausblick // Text, Thesen und Projekte zur deutschen Sprache und Litheratur. Tallinn: TPU Kirjastus, 2000. S. 60–83.
8. Mattheier Klaus J. Sprachvarietäten // Kleine Enzyklopädie Deutsche Sprache. – Frankfurt [Main]: de Gruyter, 2001. S. 351–363.
9. Besch W., Wolf N.R. Geschichte der deutschen Sprache. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2009. 347 S.
10. Smirnitkiy A.I. Leksikologiya angliiskogo yazyka. M.: Izd-vo lit-ry na inostr. yaz., 1956. 260 s.
11. Mal'kovskiy G.E. Variantnost' material'nogo aspekta terminologicheskogo slovosochetaniya v sovremennom angliiskom yazyke: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 1966. 15 s.
12. Mal'kovskiy G.E. Variantnost' oznachayushchego v svete obshchelingvisticheskoy teorii F. de Sossyura// Norma realizatsii. Gor'kii: Izd-vo Gor'k. GPI, 1980. Vyp. 6. S. 11–20.
13. Rastorgueva T.A. Var'irovanie i izmenenie yazyka // Lingvistika i metodika v vysshey shkole. Vyp. VIII. M.: Izd-vo MGPIYA, 1978. S. 61–73.
14. Shioshvili T.G. Opyt sinkhronnogo i diakhronnogo issledovaniya slovoobrazovatel'nogo var'irovaniya v angliiskom yazyke: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 1978. 24 s.
15. Travkina A.D. Renovatsionnaya funktsiya konkuriruyushchikh elementov v fonoforme angliiskogo slova // Anglistika. Tver': Izd-vo TvGU, 1999. S. 121–126.
16. Bezrukaya A.N. Leksiko-semanticheskie i foneticheskie manifestatsii yazykovoy variativnosti: na materiale angliiskogo yazyka Velikobritanii, SSHA i Kanady: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Belgorod, 2009. 19 s.
17. Muthmann G. Doppelformen in der deutschen Sprache der Gegenwart // Studie zu den Varianten in Aussprache, Schreibung, Wortbildung und Flexion. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1994. 487 S.
18. Ogneva G.G. Problemy var'irovaniya slovoobrazovatel'noi struktury slova: na materiale sovremennogo nemetskogo yazyka: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M.: Nauka, 1970. 20 s.
19. Voronov A.L. Varianty slov v nemetskom yazyke: Ucheb. posobie po stilistike i teoreticheskoy grammatike. Gor'kii: Izd-vo GPIYA im. N. Dobrolyubova, 1973. 217 s.
20. Drobysheva I.M. Var'irovanie aktsentnoi struktury slov v sovremennom nemetskom yazyke // Voprosy teorii i metodiki prepodavaniya nemetskogo yazyka. M.: Izd-vo MGPI, 1978. S. 42–49.
21. Yukhanova A.V. Evolyutsiya odnokornevykh sinonimov v nemetskom yazyke: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Kalinin, 1983. 16 s.
22. Ivleva G.G. Tendentsii razvitiya slova i slovarnogo sostava: na materiale nemetskogo yazyka. M.: Nauka, 1986. 135 s.
23. Klein W. Sprachliche Zweifelsfälle als linguistischer Gegenstand // Linguistik online. Tallinn: TPU Kirjastus, 2003. S. 5–33.

24. Löffler H. Germanistische Soziolinguistik–4., neu bearb. Aufl. Berlin: Schmidt Verlag, 2010. 306 S.
25. Henn-Memmesheimer B. Handlungsspielräume im sprachlichen Variationsfeld // Der Deutschunterricht. Berlin: Hueber, 2004. № 56. S. 26–40.
26. Henne H. Semantik und Lexikographie. Berlin; New York: de Gruyter, 1972. 137 S.
27. Gallmann P. Varianten, Normen und Normvarianten // Positionsbestimmungen und Perspektiven. Berlin: de Gruyter Mouton, 2015. S. 175–204.
28. Lemke I. Orthographische Regeln und variante Formen: Zur Reichweite sprachlicher Normen im Sprachbewusstsein am Beispiel von Variantenentscheidungen bei orthographischen Zweifelsfällen / I. Lemke, C. Schuttkowski // Linguistische Berichte. № 249. Berlin: de Gruyter Mouton, 2017. S. 49–94.
29. Duden – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Elektronnyi resurs]. 5-e izd. Mannheim, 2003. 1759 s. Rezhim dostupa: <http://www.duden.de/>.
30. Duden – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Elektronnyi resurs]. 6-e izd. Mannheim, 2006. 1892 s. Rezhim dostupa: <http://www.duden.de/>.
31. Duden – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Elektronnyi resurs]. 7-e izd. Mannheim, 2011. 1892 s. Rezhim dostupa: <http://www.duden.de/>.
32. Duden – Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Elektronnyi resurs]. 8-e izd. Mannheim, 2015. 1954 s. Rezhim dostupa: <http://www.duden.de/>.
33. Duden – Online-Wörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache [Elektronnyi resurs]. Rezhim dostupa: <http://www.duden.de/>.
34. Bogoslovskaya Z.M. Dialeknaya variantologiya: leksikologicheskii i leksikograficheskii aspekty: Avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. Tomsk, 2006. 39 c.
35. Erben J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. Berlin: New Zork, 2000. 227 s.

Received 5 November 2020